

# ИССЛЕДОВАНИЕ СЕМАНТИКИ ПОЛИТИЧЕСКИХ ЛЕКСЕМ ВЛАСТЬ И 権力 В НАИВНОМ ВОСПРИЯТИИ РУССКИХ И ЯПОНЦЕВ

**Жданова Юлия Владимировна**

Ассистент, Пермский государственный национальный исследовательский университет  
yukayokyok@gmail.com

## SEMANTICS OF POLITICAL LEXEMES ВЛАСТЬ (RUS-POWER) AND 権力 (JP-POWER) IN THE NAIVE PERCEPTION OF RUSSIANS AND JAPANESE

*Yu. Zhdanova*

*Summary:* The article is dedicated to analyzing the naive perception of the meaning of the lexemes POWER and 権力 (Japanese [kenryoku] «power») by native speakers of the Russian and Japanese languages. The material used for the present study consists of Russian and Japanese lexicographical sources as well as the results of an association experiment. The sample of informants (102 persons) was balanced according to the social factors «gender», «age», and «nationality». The total volume of the analyzed material amounted to 469 associations grouped into six thematic groups. The analysis of the dictionary definitions showed a sufficiently close semantic content of the lexemes POWER and 権力 in the official scientific aspect. Comparing the associations obtained as a result of the experiment from native speakers of Russian and Japanese makes it possible to understand the political picture of the world of both cultures. The research showed that despite the lack of significant differences in the semantics of the analyzed lexemes in lexicographical sources, the perception of the lexemes POWER and 権力 differs in the naive perception of the Russian and Japanese informants.

*Keywords:* political vocabulary, semantics, political vocabulary in Japan, thematic group, associative field, political picture of the world.

*Аннотация:* Статья посвящена исследованию наивного восприятия значения лексем ВЛАСТЬ и 権力 (яп. [кенрюку] «власть») носителями русского и японского языков. В качестве материала были использованы лексикографические источники на русском и японском языках, а также результаты ассоциативного эксперимента. Выборка информантов (102 чел.) была сбалансирована по факторам «пол», «возраст», «национальность». Общий объем проанализированного материала составил 469 ассоциаций, которые были объединены в шесть тематических групп. Анализ словарных дефиниций показал достаточно близкое семантическое наполнение лексем ВЛАСТЬ и 権力 в официально-научном аспекте. Сравнение ассоциаций носителей русского и японского языков, полученных в результате эксперимента, позволяет понять политическую картину мира обеих культур. Проведенное исследование показало, что, несмотря на отсутствие в лексикографических источниках существенных различий в семантике исследуемых лексем, восприятие лексем ВЛАСТЬ и 権力 отличается в наивном сознании русских и японских информантов.

*Ключевые слова:* политическая лексика, семантика, политическая лексика в Японии, тематическая группа, ассоциативное поле, политическая картина мира.

Политическая лексика является важным элементом в социуме любой культуры. И.Ф. Протченко утверждает: «общественно-политическая лексика (ОПЛ) – это пласт лексического состава языка, отображающий наименования событий, явлений и реалий общественно-политической жизни, представленной в сферах политики и экономики» [5, с. 103]. Целью настоящего исследования является выявление сходств и различий в политическом мышлении и восприятии русских и японцев. Объектом исследования стали лексемы ВЛАСТЬ и 権力 (яп. [kenryoku] «власть»).

По мнению Е.А. Касаткиной, феномен «власть», является одной из фундаментальных проблем социальных и гуманитарных наук. Помимо этого, он привлекает внимание исследователей различных областей знания [2, с. 4]. Е.В. Миненко отмечает, что лексема ВЛАСТЬ – употребительная единица русской лексико-фразеологической системы, однако она имеет отношение и к политической лексике [3]. О понятии ВЛАСТЬ в русском

социуме пишут не только отечественные, но и зарубежные исследователи, в частности К. Такахаси обращается к нему при описании политической лексики Советского периода [16]. Я. Итихара также утверждает, что понятие ВЛАСТЬ в течение многих веков занимает высокую (как в позитивном, так и в негативном восприятии) позицию в политическом сознании японцев [9]. Однако нужно отметить, что несмотря на то, что лексема 権力 изначально употреблялась в позитивном контексте (сила, с помощью которой охраняют слабых), в современной Японии ее скорее используют, чтобы сказать, что то или иное высокостоящее лицо использует свою позицию ради собственной выгоды [10, с. 138].

Лексемы ВЛАСТЬ и 権力 в лексикографических источниках русского и японского языков. В русских лексикографических источниках лексеме ВЛАСТЬ дается следующее описание:

1. Новый словарь русского языка под редакцией Т.Ф. Ефремовой, 2000.

*Власть*. 3. Инструмент для поддержания определенного порядка в обществе, государстве, его организации и управлении; форма управления страной. 4. Права и возможность управления государством. // Права и полномочия органов государственного управления. // Права и полномочия должностных лиц. 5. см. также и ВЛАСТИ [1, с. 1209].

II. Политология: словарь современных терминов и выражений под редакцией А.А. Мустафина, 2012.

*Власть* – способность, право и возможность распоряжаться кем-либо или чем-либо. Оказывать решающее воздействие на судьбы, поведение, деятельность людей с помощью различных средств и методов, именуемых в совокупности ресурсами власти (напр., право, авторитет, воля, убеждение, манипуляция, принуждение, насилие) [4, с. 26].

III. Большой энциклопедический словарь под редакцией А.М. Прохорова, 1997.

*Власть*... в общем смысле способность и возможность оказывать определяющее воздействие на деятельность, поведение людей с помощью к-л средств - воли, авторитета, насилия...; политическое господство, система гос. органов [6, с. 1434].

IV. Политическая энциклопедия в двух томах под редакцией Г.Ю. Семигина, 1999.

*Власть*. Важнейший социокультурный феномен человеч. цивилизации, имеющий решающее значение в жизни человеческого рода. Основные аспекты и определения: 1. Способность, права и возможность распоряжаться ч. л., оказывать решающее воздействие на судьбы, поведение и деятельность; 2. Господство над людьми, их общностями, организациями над странами и их группировками; 3. Система госуд. Органов; 4. Лица, органы, облеченные соответствующими полномочиями или обладающие разного рода влиянием по обычаю или присвоившие их себе [7, с. 205-207].

V. Политологический словарь под редакцией В.Ф. Халипова, 1995.

*Власть*. 2. политическое господство над людьми; 3. система государственных органов; 4. лица, органы, облеченные соответствующими государственными, административными полномочиями. Возможны различные сферы проявления власти - экономическая, политическая. В демократическом государстве определяющую роль играют устройство и система власти, участие людей в осуществлении власти, контроль со стороны власти, контроль граждан и их организации за властью [8, с. 28].

Рассмотрим описание лексемы *権力* в японских лексикографических источниках.

I. 松村明. デジタル大辞泉, 2005.

けん-りよく【権力】他人を強制し服従させる力。特に国家や政府などがもつ、国民に対する強制力 [14].

Энциклопедический словарь под редакцией Акира Мацумура, 2022.

*Власть*. Способность принуждать и подчинять других людей. Особенно принудительная власть, которую государство или правительство имеет над своими гражданами.

II. 新村出. 広辞苑, 2018.

けん-りよく【権力】他人をおさえつけ支配する力。支配者が被支配者に加える強制力 [15, с. 395].

Средний толковый словарь японского языка под редакцией Идзуру Симмуры, 2018.

*Власть*. Способность контролировать и доминировать над другими. Принуждение правителя к управляемому лицу/лицам.

III. 加藤周一. 百科事典マイペディア, 2009.

ある人間（集団）が自己の意思に沿って他人（他集団）を行動させるとき，その人間（集団）が権力をもつという。実際は，権力は，他人をその意に反しても実力で強制させるさまざまな形の〈強制力〉，他人に利益を分配する〈価値賦与〉，他人の内面的な服従をかちとる〈権威〉，他人を意識させずに服従させる〈操縦〉などという多元的な側面からなる。近代国家権力はまず強制力とりわけ暴力の集中として始まったが，現代国家においては，権威による服従の獲得と大衆操作が重要な権力手段となる [12, с. 341].

Энциклопедический словарь японского языка под редакцией Сюити Като, 2009.

*Власть*. Когда человек или группа людей заставляет другого или других действовать в соответствии с их волей, говорят, что этот человек или эти люди обладают властью. На самом деле, власть состоит из различных форм принуждения, с помощью которого можно заставить других действовать против их воли, навязать ценности для распределения благ среди других, авторитета для завоевания внутреннего послушания других. Она состоит из множества аспектов, таких как манипулирование, неосознанное подчинение. Современная государственная власть зародилась как концентрация принудительной силы, особенно насилия, но в современных государствах важными средствами завоевания власти являются приобретение авторитета и манипулирование массами.

IV. 松井栄一. 精選版 日本国語大辞典, 2017.

けん-りよく【権力】〔名〕①他人を強制し服従させる力。権勢。権柄。②法律でいう他への強制力。特

に、国家や政府の有する政治的権力[13, с. 291]。

Толковый словарь японского языка под редакцией Эити Мацуи, 2017.

*Власть*. 1. Способность принуждать и подчинять других. Мощност. Авторитет. 2. Принуждение других с точки зрения закона. В частности, политическая власть, принадлежащая государству или правительству.

V. 加藤周一. 世界大百科事典 第2版, 2007.

けんりょく【権力 power】勢力, 影響力, 説得力などと同様, 社会的な〈力〉の一種で, 通常, 制度化された強制力を意味する。狭義には, 国家のもつ強制力, すなわち, 政治権力, 国家権力と同義に用いられる。他方, 最も広義には, 権力志向型人間, 企業内権力闘争等の表現にみられるように, 社会的力と同義に用いられる。社会関係において作用する力という表象は, 自然界における物理的力(重力, 磁力, 体力), あるいは人間の内面における心理的力(忍耐力, 自制力)との類推に基礎をもつ[11, с. 402]。

Энциклопедический словарь под редакцией Сюити Като, 2007.

*Власть*. Подобно силе, влиянию и убеждению, это тип социальной силы, которая обычно означает институционализированное принуждение. В узком смысле используется как синоним принудительной власти государства, то есть политической власти и государственной власти. С другой стороны, в самом широком смысле он используется как синоним социальной власти, как видно из таких выражений, например, «люди, ориентированные на власть», и «борьба за власть внутри компании». Представление о силах, действующих в социальных отношениях, основано на аналогиях с физическими силами в природе (гравитация, магнетизм, физическая сила) или психологическими силами внутри человека (настойчивость, самообладание).

Исследование словарных дефиниций выявило много общего в рассматриваемых лексемах. В словарных дефинициях и лексемы *ВЛАСТЬ*, и лексемы *権力* встречаются такие понятия как *политическое господство* и *контроль над людьми, принуждение, насилие* и т.д. В русском и японском языках власть – это структура, которая поддерживает порядок в стране. Необходимо отметить, что в русских словарных источниках власть как структура имеет первостепенную значимость, а в японских – второстепенную. Помимо этого, в японских источниках на первый план выходит отрицательно окрашенная лексика. Тем не менее, семантическое наполнение двух лексем во многом совпадает. Наивное восприятие их носителями обоих языков может показать различие политического мышления русских и японцев.

Для описания наивного восприятия лексем *ВЛАСТЬ* и

*権力* был проведён ассоциативный эксперимент с помощью интернет-опроса, позволившего исключить потенциальное влияние респондентов на ответы друг друга. Испытуемым из России и Японии необходимо было указать пол, возраст, а также написать первые пять ассоциаций со словом *ВЛАСТЬ* или *権力*. Выборка информантов (102 чел.) была сбалансированной. Фактор «национальность» имеет две градации: русские (52 чел.) и японцы (52 чел.); фактор «пол» также имеет две градации: мужчины (по 26 чел. в каждой из национальных групп) и женщины (по 26 чел. в каждой из национальных групп); фактор «возраст» представлен двумя группами (17–35 лет, старше 36 лет). Объем полученного и обработанного материала составил 469 ассоциаций.

Ассоциации были распределены по шести тематическим группам, представляющим различные области ассоциативного поля лексемы: «Обобщенное представление», «Аппарат», «Атрибуты», «Сферы деятельности», «Положительная характеристика», «Отрицательная характеристика» (см. Табл. 1).

#### Лексема *ВЛАСТЬ* в русском социуме.

Общее количество ассоциаций, полученных на лексему *ВЛАСТЬ* в русском социуме, составляет 230 единиц. Одна ассоциация («нет выбора» - 1) не раскрывает семантики лексемы *ВЛАСТЬ*, поэтому не включается в исследование и в Табл. 1. Так, анализу подлежат 229 ассоциаций. В группу «Обобщенное представление» вошли ассоциации (31), отражающие общее восприятие информантами лексемы *ВЛАСТЬ*: *влияние* (1 ас.), *элита* (2 ас.), *воля* (1 ас.), *машина* (1 ас.), *структура* (1 ас.), имеющие *статус* (2 ас.), *привилегии* (1 ас.), *полномочия* (1 ас.). Власть характеризуется *легитимностью* (1 ас.); *демократией* (1 ас.), связанной с *народом* (1 ас.) и *выборами* (5 ас.); а также с разными формами правления: *монархия* (1 ас.), *олигархия* (1 ас.), *самодержавие* (1 ас.) и *диктатура* (1 ас.). Это разные ассоциации, сложившиеся в результате наблюдения или изучения отдельных частных семантических значений лексемы *ВЛАСТЬ*, которые не имеют сильных признаков эмоциональной окраски.

В тематической группе «Аппарат» структурно обозначены следующие ассоциации (52): *правительство* (1 ас.), *институты* (1 ас.), *партии* (1 ас.), *дума* (1 ас.), *советы* (1 ас.), *парламент* (2 ас.), *президент* (3 ас.), *губернатор* (1 ас.), *мэр* (1 ас.), *глава* (1 ас.), *вождь* (1 ас.), *депутат* (2 ас.), отражающие содержание власти: *исполнительная власть* (1 ас.), *менеджмент* (1 ас.), *обладающая властью* (1 ас.), *законность* (5 ас.), *сменяемость* (1 ас.), *обладающая капиталом* (1 ас.); имеющая инструмент гласности: *трибуна* (1 ас.), *речь* (1 ас.); указаны силовые структуры: *полиция* (3 ас.), *спецслужба* (1 ас.); *силовики* (1 ас.); *армия* (1 ас.); люди, обладающие властью: *чиновники* (2 ас.), *правитель* (1 ас.), *политики* (1 ас.). Даны 2 реакции, называ-

Таблица 1

Количество ассоциаций, и процентное соотношение, определяющее значения тематических групп лексемы ВЛАСТЬ и 権力 в русском и японском социумах.

Тематическая группа	Русские		Японцы	
	Абс.	%	Абс.	%
Обобщенное представление	31	13	24	10
Аппарат (гос. управление)	52	23	26	11
Атрибуты	6	3	0	0
Сферы деятельности	43	19	63	26
Положительная характеристика	46	20	39	16
Отрицательная характеристика	51	22	88	37
<b>Итого</b>	<b>229</b>	<b>100</b>	<b>240</b>	<b>100</b>

ющие конкретное лицо: *Путин*.

Группа «Атрибуты» включает 6 ассоциаций и содержит предметно-образные реакции, соотносимые с исследуемой лексемой: это *здание администрации* (1 ас.), *трон* (1 ас.), *герб* (1 ас.), *гимн* (1 ас.) и символические наименования *плеть* (1 ас.) и *синий пиджак* (1 ас.). К группе «Сферы деятельности» власти (43 ас) относятся *политика* (4 ас.), *экономика* (1 ас.), *распределение* (1 ас.), *разделение* (1 ас.) различных благ — *денег, богатства* (21 ас.), *прибыли* (2 ас.), *командование* (1 ас.). Иными словами, те действия, которые осуществляются с применением власти и знакомы информантам, т.е. *использование власти* (1 ас.), *поддержание* (1 ас.), *концентрация* (1 ас.). Есть ассоциации, отражающие области применения власти, например, *контроль* (6 ас.), *управление* (1 ас.), *решение* (2 ас.), *большой бизнес* (1 ас.), *политические суждения* (1 ас.), *СМИ* (3 ас.), *информационный доступ* (3 ас.), *законные интересы* (1 ас.), *сферы использования* (1 ас.), *влияние в группах* (1 ас.).

В следующую группу «Положительная характеристика» вошли позитивные ассоциации информантов (46 ас.): *ответственность* (2 ас.), *обязательность* (1 ас.), *применение* (1 ас.), *неизменность, влияние* (4 ас.), *вещь для счастья* (1 ас.), *защита слабых* (1 ас.) и др. Эта группа включает в себя ассоциацию *сила* (10 ас.) и ее атрибуты в положительном смысле - *сильный* (4 ас.), *напористость* (1 ас.), *мощь* (1 ас.).

В группу «Отрицательная характеристика» входят ассоциации (51), выражающие такие злоупотребления власти, как *коррупция* (4 ас.), *давление* (4 ас.), *принуждение* (2 ас.), *беззаконие* (1 ас.), *безнаказанность* (1 ас.); такие следствия деятельности власти, как *агрессия* (2 ас.), *страх* (3 ас.), *опасность* (2 ас.), *жестокость* (1 ас.), *вседозволенность* (2 ас.), *безрассудство* (1 ас.), *принуждение* (1 ас.), *насилие* (1 ас.), *навязывание* (1 ас.), *тирания* (1 ас.), *подавление* (1 ас.), *манипулирование* (1 ас.); цели, которые ставит перед собой власть: *амбиции* (1 ас.), *обо-*

*гащение* (1 ас.), *обман* (2 ас.), *жажда наживы* (1 ас.). Помимо вышесказанных, информанты отметили ассоциации, связанные с характеристикой личности: *диктатор* (1 ас.), его качества: *зло* (1 ас.), *лесть* (1 ас.), *кровь* (1 ас.), *тьма* (1 ас.), *гнёт* (1 ас.), которые не оставляют выбора подчиненным - *нет выбора* (1 ас.).

#### Лексема 権力 в японском социуме

В группу «Обобщенное представление» вошли ассоциации (24 ас.), раскрывающие основные или всеобщие качества власти в сознании информантов: *диктатура* (4 ас.), *сила* (3 ас.), *государственная власть* (1 ас.); политическое господство над людьми: *политика* (4 ас.), *система* (2 ас.). Помимо этого, сюда вошли показатели структуры власти: *монополия* (1 ас.), *долгосрочное правительство* (1 ас.), *привилегированная часть* (2 ас.) и объекты власти, которые, по мнению информантов, используют или владеют властью: *страна* (2 ас.), *Америка* (2 ас.).

Группа «Аппарат» (26 ас.) указывает на *привилегированный* (2 ас.), или *богатый класс* (2 ас.), который обладает властью, в том числе *политические партии* (3 ас.), *кадры* (1 ас.), *политики* (2 ас.), *фракции* (2 ас.) и *лидеры* (2 ас.), такие как *Синдзо Абэ* (1 ас.); участие людей в осуществлении власти: *люди, сильные люди* (2 ас.), которые *руководят* (2 ас.) властью и *разделяют власть* (1 ас.). Помимо этого, были названы такие органы государственного управления, как *полиция* (2 ас.) и *администрация* (1 ас.), а также форма их управления - *пирамида* (1 ас.). Особо отмечена объединительная роль церкви (1 ас.).

Группа «Сферы деятельности» (63) включает такие виды деятельности, как *контроль* (6 ас.), *решение* (1 ас.), *разделение* (1 ас.), *влияние в группах* (1 ас.), *командование* (1 ас.), *управление верхов* (2 ас.), *решение конфликтов* (1 ас.), *использование* (1 ас.) и *разделение власти* (1 ас.), *борьба за власть* (4 ас.), в *политике* (5 ас.) и *экономике* (1 ас.); инструменты и средства власти - *деньги* (21 ас.), *прибыль* (2 ас.), *большой бизнес* (1 ас.), *информация* (3 ас.).

СМИ (3 ас.) и законные интересы (1 ас.).

В группе «Положительные характеристики» (39 ас.) отмечены существенные позитивные характеристики власти: *сила* (10 ас.), *мощь* (1 ас.). Важную роль играет и степень влияния власти - *наличие* (2 ас.), *завоевание* (2 ас.) или *применение власти* (1 ас.), *высокое звание* (1 ас.) и *влияние* (4 ас.). Помимо этого, были названы положительные черты власти: *вещь для счастья* (1 ас.), *защита слабых* (1 ас.), *равенство* (1 ас.), *альтруизм* (1 ас.), *мораль* (1 ас.), *обязанность* (1 ас.), *свобода* (1 ас.), *ответственность* (1 ас.).

Группа «Отрицательная характеристика» содержит ассоциации (88), определяющие отрицательные черты власти, которые отражают негативное или сомнительное отношение информантов к власти. В эту группу вошли такие ассоциации, как *коррупция* (9 ас.), *нечто страшное* (5 ас.), *позиция навязывания* (5 ас.), *насилие* (3 ас.), *получать выгоду* (2 ас.), *дискриминация женщин* (2 ас.), *диктаторы* (2 ас.), *нечто грязное* (2 ас.), *злоупотребление* (2 ас.), *использование власти для плохих дел* (2 ас.), *тирания* (2 ас.), *диктатура* (1 ас.) и др. Информанты характеризуют власть со стороны её качественных характеристик: *трусость*, *предвзятость*, *амбиции*, *хитрость*, *слабость*, *неразумность*, *манипуляция*, *мошенничество*, *самоуверенность*, *высокомерие*, *бессилие* и др., а также её исполнителей: *мужики* (おじさん - пренебреж.), *плохие политики*, *финансовые клики*, *сборище* и др. (все отмечены один раз). Такие люди несут обществу *войну*, *бедность*, *боль*, *принуждение*, *нечто плохое* и др. В отличие от ассоциаций, данных русскими информантами, японские информанты называют *семейное происхождение* власти. Все названные ассоциации отмечены по одному разу. Как было отмечено выше, в эксперименте приняли участие 52 русских и 52 японца. Тем не менее, от русских информантов было получено 229 ассоциаций, от японских – 240 ассоциаций. В связи с этим, при анализе результатов эксперимента рассматривалось не количество ассоциаций, а их процентное соотношение.

В группе «Обобщённое представление» разница ассоциаций незначительная и составляет у русских информантов 13%, а у японских – 10%. Можно предположить, что в обоих социумах власть, так или иначе, ассоциируется с силой, системой, машиной, структурой и т.д. В группе «Аппарат» отмечена значительная разница: в ответах русских информантов на 12% больше

ассоциаций, чем в ответах японских информантов. Если вспомнить, что в русских словарных источниках власть как управление была обозначена в начале, а в японских имела второстепенное значение, можно заметить, что в наивном восприятии обоих социумов роль аппарата власти имеет такую же роль, как и в официальном языке. В тематическую группу «Атрибуты» у японских информантов не вошла ни одна ассоциация. У русских информантов отмечены названия конкретных вещей, которые представляют власть в русском социуме. Это можно объяснить тем, что русские информанты воспринимают государственные символы (герб, трон и т.д.) как символы государственной власти. В группе «Сфера деятельности» разница ассоциаций информантов составляет 7%. У японских информантов больше ассоциаций, относящихся к сферам деятельности. Как уже говорилось выше, в японской политической картине мира лексема ВЛАСТЬ часто связана с деятельностью влиятельных людей. Группа «Положительная характеристика» отличается незначительно – на 4%.

Анализ словарных дефиниций позволил предположить, что лексема ВЛАСТЬ в наивном восприятии русских будет иметь более положительную окраску, чем в восприятии японцев. Результаты проведенного эксперимента подтвердили, что японцы дают большее количество отрицательных ассоциаций на предложенный стимул: в группе «Отрицательная характеристика» у японских информантов на 14% больше отрицательных характеристик, чем у русских. Помимо этого, можно отметить, что при сравнении количества ассоциаций в разных тематических группах, у русских небольшая разница в количестве положительных (20%) и отрицательных (22%) характеристик. Однако у японских информантов отрицательных характеристик значительно больше.

Можно сделать вывод, что в японском наивном восприятии лексемы ВЛАСТЬ большую роль играют именно отрицательные черты власти. У русских информантов группы «Аппарат» и «Отрицательная характеристика» имеют почти одинаковую позицию в восприятии. Таким образом несмотря на то, что лексикографические источники не фиксируют значительных отличий в семантике лексем ВЛАСТЬ и 権力, в наивном восприятии и политической картине мира русских и японцев выявляются расхождения эмоционального характера, которые необходимо учитывать, например, при переводах.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Ефремова Т.Ф. Новый словарь русского языка. Толково-словообразовательный. М.: Русский язык, 2000. Т. 1: А-О. 1232 с.
2. Касаткина Е.А. Концепт «власть» в русской лингвокультуре: когнитивный и фразеосемантический аспекты: дис. ... канд. филол. наук. Ростов н/Д, 2012. 225 с.
3. Миненко Е.В. Фрагмент политической картины мира в наивном представлении русских и англичан (экспериментальное исследование): дис. ... канд. филол. наук. Пермь, 2017. 226 с.
4. Мустафин А.А. Политология: словарь современных терминов и выражений. Ангарск: АГТА, 2012. 168 с.

5. Протченко И.Ф. Русский язык: проблемы изучения и развития. М.: Педагогика, 1984. 224 с.
6. Прохоров А.М. Большой энциклопедический словарь. М.: Большая российская энциклопедия; СПб: Норинт, 1997. 1456 с.
7. Семигин Г.Ю. Политическая энциклопедия: в 2 т. М.: Мысль, 1999. Т. 1. 750 с.
8. Халипов В.Ф. Политологический словарь. М.: Высшая школа, 1995. 191 с.
9. Ichihara Yasuhisa (市原 靖久). Classical and modern meanings of power (権力の古典的意味と近代的意味) // Kansai University Law Collection (関西大学法学論集). 2014. Vol. 64 (3-4). 126. p. (In Japanese).
10. Ishiwata Hiroshi (石綿寛). "Speaking truth to power" in modern times (現代における「権力に対して真理を語る」こと) // Chuo University Institute for Policy and Culture Annual Report (中央大学政策文化総合研究所年報). 2016. Vol. 20. P. 137-151. (In Japanese).
11. Kato Shuichi (加藤周一). World Encyclopedia 2nd Edition (世界大百科事典 第2版). Tokyo: Heibonsha (平凡社), 2007. 2500 p. (In Japanese).
12. Kato Shuichi (加藤周一). Encyclopedic Dictionary of the Japanese Language (百科事典マイペディア). Tokyo: Heibonsha (平凡社), 2009. 2247 p. (In Japanese).
13. Matsui Eiichi (松井栄一). Japanese Language Dictionary (精選版日本国語大辞典). Tokyo: Shogakukan (小学館), 2017. 1421 p. (In Japanese).
14. Matsumura Akira (松村明). Digital Daijisen – Electronic Explanatory Dictionary of the Japanese Language (デジタル大辞泉). Tokyo: Shogakukan (小学館), 2005. (In Japanese).
15. Shinmura Izuru (新村出). Kojien. – Average Explanatory Dictionary of the Japanese Language (広辞苑). Tokyo: Iwanami Shoten (岩波書店), 2018. 3216 p. (In Japanese).
16. Takahashi Kenichiro (高橋健一郎). Sociolinguistic Research on the Language of Soviet Totalitarian Society (ソビエト全体主義社会の言語に関する社会言語学的研究) // Sociolinguistics (ジャーナル社会言語科). 2004. Vol. 4. Iss 2. P. 42-56. (In Japanese).

© Жданова Юлия Владимировна (yukayokyok@gmail.com).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»